

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 24. Mai 1995*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral du 24 mai 1995*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

95.3147

**Postulat Pini  
Militäraufträge. Berücksichtigung  
wirtschaftlich schwacher Regionen**

**Postulato Pini  
Ordinazioni militari e regioni  
economicamente depressi**

**Postulat Pini  
Commandes militaires  
et régions économiquement défavorisées**

*Wortlaut des Postulates vom 22. März 1995*

Angesichts der wachsenden Arbeitslosigkeit und der sich verschlechternden wirtschaftlichen und konjunkturellen Lage in den schweizerischen Grenzkantonen wie dem Tessin ersuche ich den Bundesrat, durch das EMD prüfen zu lassen:

1. ob die Bundesaufträge aus dem Rüstungsprogramm für unsere Armee nicht bedeutend besser als bisher aufgeteilt werden könnten;
2. ob es nicht möglich wäre, vermehrt diejenigen Kantone und Regionen zu berücksichtigen, die, wie der Kanton Tessin, schon seit jeher ganz besonders unter der Krise der Wirtschaft und der Unternehmen zu leiden haben.

*Testo del postulato del 22 marzo 1995*

Considerato il forte aumento della disoccupazione e del grado economico e congiunturale nei cantoni svizzeri di frontiera, come è il caso attualmente del Ticino, il postulante chiede al Consiglio federale, tramite il DMF, di considerare, concretamente, la possibilità:

1. di ripartire, in maniera molto più consistente di quelle attualmente in vigore, le ordinazioni federali, nell'ambito del programma relativo all'armamento del nostro esercito di milizia;
2. di favorire maggiormente i cantoni o le regioni della Svizzera, come è il caso del Ticino, che da sempre, soffrono una loro, ben precisa, depressione economica ed imprenditoriale.

*Texte du postulat du 22 mars 1995*

Considérant la forte augmentation du chômage et la dégradation de la situation économique et conjoncturelle des cantons frontaliers et notamment du Tessin, je demande au Conseil fédéral, par le biais du DMF, d'envisager concrètement la possibilité:

1. d'améliorer sensiblement la répartition des commandes fédérales, par rapport à la situation actuelle, dans le cadre du programme d'armement de notre armée de milice;
2. de favoriser les cantons et les régions qui, comme le Tessin, souffrent d'une dépression endémique frappant à la fois l'économie et les entreprises.

*Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires:* Keine – Nesuno – Aucun

*Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit*

L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 17. Mai 1995*

*Dichiarazione scritta del Consiglio federale del 17 maggio 1995*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral du 17 mai 1995*

Il Consiglio federale è disposto ad accettare il postulato.

Überwiesen – Transmis

95.3014

**Postulat Savary  
Flugplatz Payerne.  
Zulassung der Zivilluftfahrt  
Payerne. Exploitation  
mixte de l'aérodrome**

*Wortlaut des Postulates vom 25. Januar 1995*

Der Bundesrat wird ersucht, in absehbarer Zeit die Öffnung des Militärflugplatzes Payerne für den zivilen Luftverkehr vorzusehen und festzulegen, unter welchen Voraussetzungen er dies zulassen würde.

*Texte du postulat du 25 janvier 1995*

Le Conseil fédéral est prié d'envisager à court terme l'ouverture de l'aérodrome militaire au trafic civil et de dire sous quelles formes et à quelles conditions il pourrait le faire.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Aguet, Béguelin, Berger, Bonny, Chevallaz, Comby, Couchepin, Darbellay, Deiss, Duvoisin, Epiney, Friderici Charles, Gobet, Loeb François, Mamie, Matthey, Narbel, Perey, Philipona, Pidoux, Rohrbasser, Ruffy, Schmied Walter, Schweingruber, Zwahlen (25)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Dans un proche avenir, l'aviation militaire sera profondément modifiée. Les F/A-18 Hornet ne compenseront pas en nombre les appareils destinés à disparaître. Il en résultera une diminution des vols et de l'activité au sol. En outre l'utilisation de simulateurs de vol diminuera encore le nombre de sorties. Par voie de conséquence, il y aura une perte sensible des postes de travail. Par contre, les imposantes infrastructures subsisteront et mériteraient d'être utilisées de façon plus optimale. Il nous apparaît dès lors opportun d'ouvrir l'aérodrome de Payerne au trafic civil; ce qui permettrait, à moindre frais et dans les conditions d'exploitation idéales, de revaloriser une région économiquement défavorisée et disposant cependant d'un potentiel de développement intéressant.

La situation de l'aérodrome de Payerne est favorable à bien des égards. Cette place se trouve à moins de 40 minutes de plusieurs grandes villes du plateau suisse: Lausanne, Fribourg, Berne, Neuchâtel, Bienne, Yverdon et Soleure. La construction de l'autoroute N 1, en voie d'achèvement, améliorera encore l'accessibilité en terme de temps.

Au niveau de l'écologie, l'intérêt principal de la mise à disposition partielle de l'aérodrome de Payerne pour le trafic civil réside dans la possibilité de créer un aéroport sur le plateau central tout en évitant la construction d'une nouvelle infrastructure.

Au moment où l'on parle beaucoup de revitalisation de l'économie, il convient de s'interroger sur les possibilités d'amélioration des conditions-cadres du développement économique et choisir parmi celles-ci les solutions optimales du point de vue coût et des effets attendus. Les chefs d'entreprises, les créateurs d'emplois exigent presque toujours, pour leur développement, un excellent réseau autoroutier et la proximité d'un aérodrome.

## **Postulat Pini Militäraufträge. Berücksichtigung wirtschaftlich schwacher Regionen**

## **Postulat Pini Commandes militaires et régions économiquement défavorisées**

## **Postulato Pini Ordinazioni militari e regioni economicamente depressi**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1995
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	95.3147
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	23.06.1995 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1607-1607
Page	
Pagina	
Ref. No	20 025 821

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.